

# Shortlist 2019

**PRIX**  
FRANCO-ALLEMAND POUR LA  
*littérature de jeunesse*  
DEUTSCH-FRANZÖSISCHER  
*Jugendliteratur*  
**PREIS**





*Kinderliteratur kann vielleicht den Kindern klar machen, was das Leben ist, und dass es verschiedene Leben gibt, und dass man es, wenn man es nicht in der Wirklichkeit erleben kann, vielleicht erleben kann, wenn man ein Buch liest.*

*La littérature pour enfants permet peut-être d'éclairer les enfants sur ce qu'est la vie, sur le fait qu'il y a différentes vies et que l'on peut, en lisant un livre, vivre ce que l'on ne peut pas vivre dans la réalité.*

Astrid Lindgren



# **Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis**

## Literaturbrücken zwischen zwei Kulturen

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis ist ein gemeinsamer Preis zwischen Deutschland und Frankreich. Er will die zeitgenössische Jugendliteratur beider Länder bekannter machen und den literarischen Dialog fördern.

Durch die Auszeichnung sollen deutsche und französische Verlage auf herausragende Kinder- und Jugendbücher von Autoren des Nachbarlandes aufmerksam werden, die noch nicht in die deutsche oder französische Sprache übersetzt sind. Sie sollen neugierig werden auf die ernsten und heiteren, die spannenden und nachdenklichen Geschichten über eine Lebenswirklichkeit, wie sie sich dem jugendlichen Protagonisten zeigt. Sie sollen erkennen, dass die jugendliterarischen Texte Brücken bauen ins jeweils andere Land und es möglich machen, das scheinbar Fremde einfach wegzulesen.

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis will Brückenbauer sein und für das Verständnis zwischen den beiden Kulturen werben. Deshalb kommt auf die deutschen und französischen Preisträger eine bedeutende Aufgabe zu. Sie sind zu literarischen Botschaftern zwischen Deutschland und Frankreich geworden.

Der Preis wurde 2013 von der Gründerin der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse Yvonne Rech ins Leben gerufen und wird in enger Kooperation mit der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit organisiert und vergeben.

# **Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse**

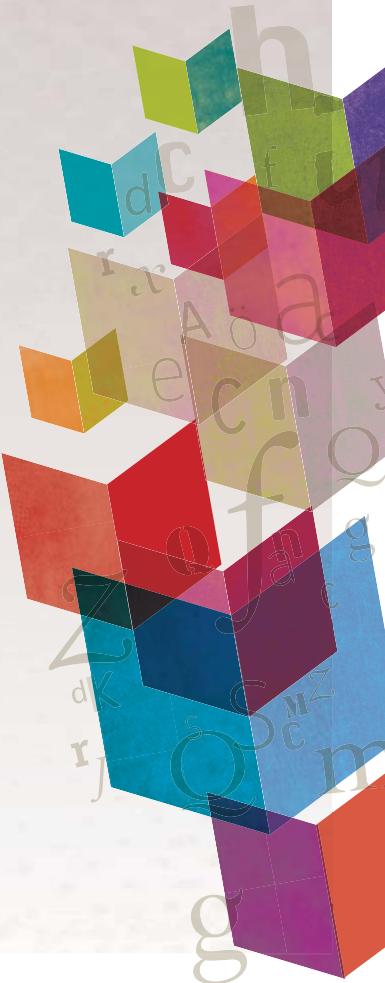
## Ponts littéraires entre deux cultures

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse est un prix visant à mettre en avant la littérature de jeunesse contemporaine de France et d'Allemagne en encourageant le dialogue littéraire entre les deux pays.

Cette récompense doit permettre d'attirer l'attention des éditeurs français et allemands sur des œuvres remarquables et non traduites de la littérature pour enfants et adolescents du pays voisin. Le but est de rendre ces éditeurs curieux de récits graves, divertissants, captivants et entraînant une réflexion sur la réalité de la vie telle qu'elle est mise en scène à travers les jeunes protagonistes de ces histoires. Ainsi, les textes de littérature de jeunesse créent des ponts entre la France et l'Allemagne et au sein-même des deux pays tout en permettant une lecture qui va au-delà du simple caractère étranger d'un texte.

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse constitue donc à la fois un pont littéraire et un outil afin de promouvoir l'entente, la compréhension et la connaissance entre les deux cultures. En ce sens, les lauréats du prix franco-allemand ont une mission particulièrement importante : Ils sont des ambassadeurs littéraires entre la France et l'Allemagne.

Le prix a été créé en 2013 par la fondatrice du Salon Européen du Livre de Jeunesse Yvonne Rech et il est décerné depuis en étroite collaboration avec la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande.



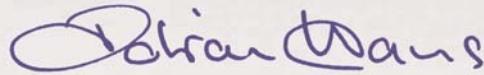


## Grußwort des Ministerpräsidenten des Saarlandes Tobias Hans

Seit 2013 fördert der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis den literarischen Dialog zwischen Deutschland und Frankreich. Dieser bisher einmalige Preis für zeitgenössische Jugendliteratur beider Länder stärkt den grenzüberschreitenden Zusammenhalt und schafft ein europäisches Bewusstsein.

Er macht es aber auch möglich, bisher unbekannte zeitgenössische Jugendbuchautoren zu entdecken und einem breiteren Publikum vorzustellen. Die Werke, die von einer Jury jedes Jahr aufs Neue ausgewählt werden, präsentieren neue Erzählformen, innovative Illustrationen und kreative Schaffensprozesse. Die Bücher eröffnen gerade jungen Leserinnen und Lesern neue Horizonte und schlagen eine Brücke zwischen beiden Ländern.

Ich freue mich, dass im Saarland ein solch intensiver grenzüberschreitender Austausch stattfindet und dank dem großen Engagement der Initiatoren vor allem Bestand hat und wünsche den Leserinnen und Lesern, den Autoren, den Illustratoren und den Juroren viel Freude an der diesjährigen Preisverleihung.

A handwritten signature in blue ink that reads "Tobias Hans".

**Tobias Hans**  
Ministerpräsident des Saarlandes





## **Edito de la**

Consule générale de France en Sarre  
Catherine Robinet

Pour tous les pays qui ont une tradition littéraire, la littérature de jeunesse est une des composantes de ce qui construit une culture nationale.

Grâce au Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse, les jeunes lecteurs français et allemands ont la chance de découvrir une deuxième culture et de s'ouvrir à de nouveaux horizons.

C'est aussi l'occasion pour les auteurs sélectionnés dans la shortlist de bénéficier d'une formidable visibilité dans nos deux pays et de contribuer à l'approfondissement des relations franco-allemandes.

Je remercie chaleureusement la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande et le Salon européen du Livre de Jeunesse qui sont à l'origine de ce prix. Leur engagement pour la coopération franco-allemande et l'abolition des barrières culturelles est remarquable et constitue un bien précieux pour la jeunesse des deux pays.



Catherine Robinet

Consule générale de France en Sarre





# Shortlist 2019

Hannah Brückner

## Mein fantastisches Baumhaus

Jacoby & Stuart | ab 4 Jahre | à partir de 4 ans

Miriam Zels

### **Turmbau geht schief!**

Camino | ab 4 Jahre | à partir de 4 ans

Heinz Janisch & Alioscha Blau

## Die Schlacht von Karlawatsch

Atlantis | ab 10 Jahre | à partir de 10 ans

Nikola Hunnertz & Tobias Kreitschi

## **Meine Mutter, die Fee**

Tulipan | ab 4 Jahre | à partir de 4 ans

Philip Waechter

Toni. Und alles nur wegen Renato Flash

Beltz & Gelberg | ab 8 Jahre | à partir de 8 ans

Christina Laube & Mehrdad Zaeri

Marthas Reise

Knesebeck | ab 9 Jahre | à partir de 9 ans



## Hannah Brückner | Autorin/Illustratorin | Auteure/Illustratrice

© Stefan Becker



Hannah Brückner, geboren 1989 in Berlin, studierte seit 2009 Illustration an der HAW Hamburg, die sie 2018 mit dem Master Illustration abschloss – *Mein fantastisches Baumhaus* ist ihre Abschlussarbeit. Beim Wettbewerb der Hans Meid Stiftung *Neue Illustrationen zu Thomas Mann* errang Hannah Brückner den 1. Platz. Sie lebt und zeichnet in Hamburg.

Née en 1989 à Berlin, Hannah Brückner vit aujourd'hui à Hambourg. Elle y a étudié à la HAW (Haute Ecole en Sciences appliquées) et a obtenu son master d'illustration en 2018 grâce à *Mein fantastisches Baumhaus*. Elle a aussi reçu le premier prix du concours d'illustration de la Hans Meid Stiftung.



### **Mein fantastisches Baumhaus**

*Jacoby & Stuart*  
32 Seiten | 32 pages  
Leporello im Schuber  
19,00 €  
ISBN 978-3-946593-89-8

ab 4 Jahre **4** à partir de 4 ans

## Mein fantastisches Baumhaus

Ein kleiner Junge kommt von der Schule nach Hause und steigt durch das Treppenhaus hoch zur elterlichen Wohnung. Aus dem öden Grau des Mietshauses wird in seiner Fantasie ein Baumhaus, in dem seine Nachbarn leben und deren Eigenheiten sich wunderbar im Geäst des bunten Baumhauses zeigen. Mit jedem Stockwerk erklimmt er einen höheren Ast, wodurch sich eine faszinierende Welt entfaltet. Die wunderschönen Illustrationen sind mit einem sehr feinen Rapido-graf gezeichnet. Ähnlich wie bei einem Wimmelbuch können die kleinen LeserInnen in die Fantasiewelt unseres Protagonisten eintauchen und unendlich viele Details entdecken.

**JURY:**

*Mit einem fulminanten Wurf zeigt Hannah Brückner, was Phantasie vermag: Ihr Protagonist, ein kleiner Junge, lässt in seinen Gedanken das triste Treppenhaus zu einem lebendigen Baumhaus werden. Mit Tausenden feinsten Pünktchen schafft Brückner ein abenteuerliches Konstrukt mit stark verästelnden Zweigen und unterschiedlichsten Formen von Treppenstufen, in dem es für den Betrachter unglaublich viel zu entdecken gilt. Stets begleitet von einem Kleiber als Suchelement, nähert sich der Junge gedanklich auf jedem Stockwerk seinen Mitbewohnern, bis er ganz oben ist: eindeutig der schönste Platz.*

*Form follows function, und so richtet Brückner ihre Geschichte konsequent auf ein 2,60 Meter langes Leporello aus, was der Verlag herstellerisch mutig unterstützt hat. Die Rückseite mit dem grauen Treppenhaus lädt Kinder zur Partizipation ein: Der Alltag darf mit Farbe gefüllt werden.*

## Mein fantastisches Baumhaus

Un jeune garçon rentre chez lui après l'école et monte l'escalier jusqu'à l'appartement de ses parents. Dans son imagination le vieil immeuble gris et terne se transforme alors en une cabane où habitent tous ses voisins et dont les particularités sont superbement représentées dans les branchages de l'arbre. Chaque étage, chaque nouvelle branche escaladée déploie un monde fascinant. Les illustrations, dessinées à l'aide d'un rapidograph, entraînent les jeunes lectrices et lecteurs dans un monde imaginaire à la découverte de nombreux détails.

**JURY :**

*Un premier livre fulgurant ! Hannah Brückner nous offre une ode à l'imagination : le protagoniste, un petit garçon, transforme en pensée la cage d'escalier morne en une cabane construite dans les branchages d'un arbre. Ce livre foisonne de détails: les ombres réalisées grâce à une multitude de petits points, les innombrables ramifications des branches ou les formes de marches les plus diverses. Accompagné en permanence d'un petit oiseau, le garçon se rapproche de ses voisins à chaque étage jusqu'à parvenir à la cime de l'arbre, incontestablement le plus bel endroit.*

*Pour que la forme mette en avant le contenu, Hannah Brückner a utilisé le format du léporello - livre accordéon - long de 2m60, soutenue coura-geusement en ce sens par l'éditeur. La quatrième de couverture, laissée grise, invite les enfants à participer et à colorer leur quotidien.*

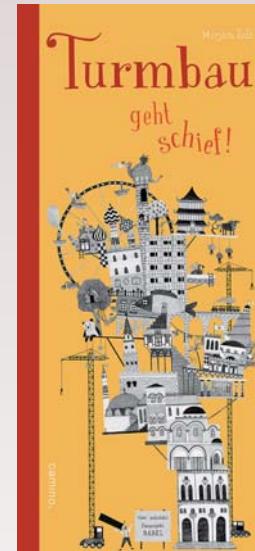
Mirjam Zels

Autorin/Illustratorin | Auteure/Illustratrice



Mirjam Zels, geboren 1989 in Regensburg, aufgewachsen in Dresden. Ausbildung in Illustration und Grafikdesign in Nürnberg, Hamburg und Tel Aviv. Wenn sie nicht durch die Weltgeschichte reist, arbeitet Mirjam Zels als selbstständige Illustratorin in Hamburg.

Mirjam Zels est née en 1989 à Ratisbonne et a grandi à Dresde. Elle a suivi une formation en illustration et graphisme à Nuremberg, Tel Aviv et Hambourg, où elle vit désormais quand elle n'est pas en vadrouille dans le monde entier.



## Turmbau geht schief!

Camino  
48 Seiten | 48 pages  
gebundene Ausgabe  
16,95 €  
ISBN 978-3-96157-061-4

ab 4 Jahre **4** à partir de 4 ans

## Turmbau geht schief!

Wo früher Kinder gespielt haben, entsteht jetzt ein verrückter Turm. Als das irre Großbauprojekt schließlich einstürzt, erobern sich die Kinder den Platz zurück. Haben sie aus der Geschichte gelernt? Hier wird der Turmbau zu Babel einmal ganz anders erzählt: in wimmeligen Schwarz-Weiß-Zeichnungen mit Witz und Charme.

### JURY:

*Nur 82 Wörter braucht Mirjam Zels, und die auch nur kommentierend: Ihre Geschichte vom modernen Turmbau zu Babel funktioniert auch ohne Text. In Bildern erzählt sie, wie dort, wo zuvor noch Kinder in der Natur gespielt haben, nun ein Baumeister „bis in den Himmel“ bauen will – eine Truppe mit Bauarbeitern aus aller Herren Länder legt los, und spätestens ab dem fünften Stock wird deutlich, dass Gebäude und Bauplan nicht übereinstimmen. Wie in Andersens „Des Kaisers neue Kleider“ ruft hier ein Kind die Wahrheit in den Raum, nur ist das Großbauprojekt offensichtlich nicht mehr korrigierbar. Die Eigendynamik der Beteiligten hat sich längst verselbstständigt, und in dem „Immer noch höher!“ klingt Kapitalismuskritik an.*

Auf den klaren Schwarz-Weiß-Zeichnungen – auch das ein Statement – gibt es in Zels' kühnen Konstruktionen mit Wimmelbuchcharakter viel zu entdecken, unterschiedliche nationale Bauweisen, die die Maurer in die Höhe ziehen, bis das Niesen eines Bauarbeiters den fragilen Turm zum Einsturz bringt. Die Kinder erobern sich ihr Spielgelände zurück, aber die Botschaft der Einsturzursache haben die Großen nicht verstanden: Am Ende taucht ein neuer Baumeister auf ...

## Turmbau geht schief!

Une grande tour est en construction sur ce qui était l'aire de jeu préférée des enfants. Lorsque l'immense bâtiment finit par s'effondrer, ceux-ci reprennent leurs droits. Cela a-t-il servi de leçon ? Mirjam Zels délivre une adaptation de l'histoire de la tour de Babel à travers des dessins en noir et blanc fourmillant d'humour.

### JURY :

*82 mots et pas un de plus, c'est ce dont Mirjam Zels a besoin pour son adaptation de la tour de Babel : son histoire est faite d'images, sans texte. Un promoteur veut ériger un immense immeuble aussi haut que le ciel, là où des enfants jouaient auparavant dans la nature. Des ouvriers de tous les pays se mettent au travail et se rendent compte rapidement – dès le cinquième étage – que le bâtiment et les plans ne correspondent pas. Comme dans « Les Habits neufs de l'empereur » d'Andersen, c'est un enfant qui énonce la vérité mais le projet colossal ne peut plus être corrigé... il a même acquis une dynamique propre et irréfrénable, et le « toujours plus haut » sonne comme une critique du capitalisme.*

*Il y a beaucoup à découvrir dans la construction audacieuse que Mirjam Zels illustre en noir et blanc (là aussi une prise de position), dans les divers styles d'architecture que les maçons tentent tant bien que mal de faire coïncider vers le ciel... jusqu'à ce qu'un éternuement fasse s'effondrer la tour trop fragile. Les enfants se réapproprient leur aire de jeu mais les adultes n'ont pas compris le message: un nouvel architecte fait son apparition ...*

## Heinz Janisch | Autor | Auteur



Heinz Janisch, geboren 1960, hat in Wien Germanistik und Publizistik studiert. Unter seinen zahlreichen Veröffentlichungen sind viele Kinder- und Jugendbücher. Heinz Janisch erhielt viele Auszeichnungen. Heute lebt er im Burgenland und in Wien.

Né en 1960, Heinz Janisch a étudié la langue et la littérature allemande ainsi que le journalisme à Vienne. Sa bibliographie très fournie laisse une place de choix à la littérature pour enfants et adolescents pour laquelle il a reçu plusieurs prix. Heinz Janisch vit aujourd'hui à Vienne et dans le Burgenland.

## Aljoscha Blau | Illustrator | Illustrateur



Aljoscha Blau, geboren 1972 in St. Petersburg, ist deutsch-russischer Künstler und Bilderbuchillustrator. Er studierte Illustration und freie Grafik an der HAW Hamburg und arbeitet seither vor allem für Kinderbuchverlage. Er erhielt zahlreiche internationale Auszeichnungen und lebt in Berlin.

Né en 1972 à Saint Pétersbourg, Aljoscha Blau est un artiste et illustrateur germano-russe. Après des études d'illustration et de graphisme à Hambourg, il a travaillé principalement pour des éditeurs de livres pour enfants. Récompensé à de multiples reprises, Aljoscha Blau vit désormais à Berlin.



## Die Schlacht von Karlawatsch

Atlantis  
32 Seiten | 32 pages  
gebundene Ausgabe  
19,95 €  
ISBN 978-3-7152-0735-3

ab 4 Jahre **4** à partir de 4 ans

## Die Schlacht von Karlawatsch

Etwas Blaubeereis tropft einem Hund aufs Fell. Das löst einen Streit aus. Der Streit weitet sich aus. Schon rücken die Heere vor, Hüte, Rockknöpfe, ganze Uniformen werden zu Wurfgeschossen umfunktioniert. Und als schließlich alle in Unterhosen dastehen, weiß niemand mehr, wer zu welchem Heer gehört. Nun locken Hunger und der Gedanke an die Liebsten zu Hause die Männer vom Schlachtfeld. Nur die Feldherren bleiben starr wie Denkmäler zurück.

### JURY:

*Sinnlos, so ein Streit, und noch sinnloser ein Krieg: Aljoscha Blau findet starke Bilder für Heinz Janischs Geschichte, in der sich zwei Seiten feindlich gegenüber stehen. Dick gepolsterte rote und blaue Uniformen haben sie angezogen, und erst fliegen die Hüte, dann die Knöpfe, später die Jacken, Hosen, linke Stiefel, rechte Stiefel: ein Chaos, ein Durcheinander. Als sie nur noch in weißen Unterhemden und -hosen da stehen, staunen sie – weil sie nicht mehr auseinanderhalten können, wer Rotrock und wer Blaurock ist. Ohne Uniform sind sie nur noch Menschen – und einander sehr ähnlich. Gemeinsam ziehen sie einem Bratwurstgeruch hinterher auf die grüne Wiese, unterhalten sich, lachen; die Feldherren sind machtlos.*

*Aljoscha Blau braucht keine Hintergründe, setzt die pompösen Uniformen plastisch ins endlose Weiße und kontrastiert sie mit den konturboxtonten Zeichnungen der Männer. Einprägsam arbeitet er in einer Zeit, in der man um die Auseinandersetzung mit dem Thema Krieg nicht herum kommt, eine pazifistische Botschaft heraus.*

## Die Schlacht von Karlawatsch

Du pelage d'un chien goutte un reste de glace à la myrtille. Cette goutte déclenche un conflit qui ne tarde pas à se généraliser. Les armées se mettent en marche. Les chapeaux, les boutons et les uniformes entiers deviennent des projectiles. Quand tous se retrouvent finalement en sous-vêtements, plus personne ne sait qui est de quel camp. La faim et le souvenir des êtres aimés restés à la maison détournent les hommes du champ de bataille. Seuls les généraux restent, figés comme des statues.

### JURY :

*L'absurdité de la guerre : Aljoscha Blau a trouvé des images fortes pour illustrer l'histoire de Janisch dans laquelle deux parties ennemis s'opposent. Habillés d'uniformes matelassés rouges et bleus, tout sert de projectile : d'abord les chapeaux, puis les boutons et enfin les vestes, les pantalons et les bottes, d'abord la gauche puis la droite, dans un chaos innommable. Une fois tous en tricot et caleçon blancs, ils se regardent interloqués : ils ne peuvent plus distinguer qui appartient aux bleus et qui aux rouges. Sans leurs uniformes, ils ne sont plus que des êtres humains, et des plus semblables. Ensemble, ils se laissent guider par une odeur de saucisse grillée sur une prairie verte, discutent, rient ; laissant leurs généraux impuissants.*

*Aljoscha Blau n'a pas besoin d'arrière-plan, il dépose les somptueux uniformes en relief sur les pages blanches et ne trace, pour tout contraste, que les contours des personnages. Il fait ressortir un message pacifiste profond à une époque où la guerre reste un sujet omniprésent.*

## Nikola Huppertz | Autorin | Auteure



Nikola Huppertz, geboren 1976 in Mönchengladbach, studierte Musik an der Folkwanghochschule Essen/Duisburg und Psychologie an der Humboldt-Universität zu Berlin und experimentierte nebenebei mit dem Schreiben. Sie hat zahlreiche Kinder- und Jugendbücher, Gedichte und Kurzprosa in Literaturzeitschriften sowie Geschichten für den Rundfunk veröffentlicht.

Née en 1976 à Mönchengladbach, Nikola Huppertz a étudié la musique à Essen et Duisbourg puis la psychologie à Berlin et commença à écrire en parallèle de ses études. Elle a publié dans des magazines littéraires des œuvres pour enfants et adolescents ainsi que des poèmes, et a écrit des histoires pour la radio.

## Tobias Krejtschi | Illustrator | Illustrateur



© Martin Burgdorff

Tobias Krejtschi, Jahrgang 1980, wuchs in Dresden und im fränkischen Odenwald auf. An der HAW in Hamburg studierte er Illustration und gehört mittlerweile zu den wichtigsten zeitgenössischen Bilderbuchkünstlern. Er ist freischaffender Illustrator und Autor, arbeitet als Dozent, und seine Bücher sind in mehreren Sprachen erschienen und mit zahlreichen Auszeichnungen prämiert.

Né en 1980, Tobias Krejtschi a grandi à Dresde et dans l'Odenwald puis a étudié l'illustration à Hambourg. Il compte aujourd'hui parmi les illustrateurs contemporains les plus renommés. Illustrateur et auteur, il enseigne également à l'université. Ses livres sont traduits dans plusieurs langues et ont obtenu de nombreuses récompenses.



### Meine Mutter, die Fee

*Tulipan*  
36 Seiten | 36 pages  
gebundene Ausgabe  
15,00 €  
ISBN 978-3-86429-369-6

ab 5 Jahre 5 à partir de 5 ans

## Meine Mutter, die Fee

Was ist bloß mit Mama los? Fridi versteht die Welt nicht mehr. Ihre Mutter benimmt sich immer sonderbarer: Sie sitzt die halbe Nacht im Sessel und starrt in die Dunkelheit, sie bleibt lieber im Bett liegen, als mit Fridi und ihrem Vater zu frühstücken, und manchmal läuft sie den ganzen Tag im Nachthemd herum. Als ihre Mutter gar nicht mehr aus dem Schlafzimmer kommen will, glaubt auch Fridi wie Valerie und die anderen, dass ihre Mutter verrückt geworden ist. Doch dann verrät ihr der Vater ein Geheimnis: Ihre Mutter ist eine Fee in der Welt der Menschen, sie ist ein Wesen der Dunkelheit, die von Zeit zu Zeit in ihrer eigenen Welt lebt. Erst kann Fridi auch das nicht glauben, doch nach und nach beginnt sie die Krankheit ihrer Mutter zu verstehen.

### JURY:

Was tun, wenn bei einem Elternteil die Traurigkeit immer größerer Raum einnimmt? Tobias Krejtschis flächige, an Collagen erinnernde Illustrationen schildern diese Situation in einem eindrücklichen Kammerspiel innerhalb der Wohnung: die langgezogene schöne Gestalt der Mutter, der die Energie aus dem Körper gezogen zu sein scheint, Tochter Fridi, die beherzt ihren Alltag stemmt und ihre Mutter zu verstehen sucht, der breitschultrige Vater, den die Last drückt und der die Tochter beschützt.

Wie Krejtschi in jedem Bild gekonnt Mimik und Gestik herausarbeitet, wie er Freude, Zärtlichkeit, Irritation und Wut vermittelt, das geht unter die Haut. Ja, auch Wut, denn Fridi darf über die innere Abwesenheit der Mutter auch zornig sein: Das Begreifen der Krankheit, die nicht genannt wird, braucht Zeit. Es ist ein langsames Verstehen mithilfe der im Buchtitel genannten Metapher. So gibt das Buch für Kinder Hilfestellung im besten Sinne.

## Meine Mutter, die Fee

Que se passe-t-il avec maman ? Fridi ne comprend plus. Le comportement de sa mère est de plus en plus curieux : elle passe la nuit assise dans le fauteuil le regard plongé dans l'obscurité, elle préfère rester au lit plutôt que de déjeuner avec Fridi et son père, et parfois elle passe la journée entière à se promener en chemise de nuit. Lorsque sa mère refuse de sortir de la chambre, Fridi pense comme Valérie et les autres qu'elle est devenue folle. C'est alors que son père lui dévoile un secret : sa mère est une fée dans le monde des humains, elle est une créature de l'obscurité qui vit de temps en temps dans son propre monde. Fridi ne croit d'abord pas à cette histoire, mais finit par comprendre petit à petit la maladie de sa mère.

### JURY :

Que faire lorsque la tristesse prend de plus en plus possession de l'un des parents ? Rappelant des collages, les illustrations sans relief de Tobias Kreitschi décrivent cette situation en huit-clos au sein de l'appartement : la silhouette élancée de la mère dont l'énergie semble se faire aspirer, la fille Fridi qui affronte courageusement son quotidien et essaie de comprendre sa mère, le père protecteur aux larges épaules, écrasé par la charge.

La manière dont Kreitschi souligne dans chaque image les mimiques et les gestes, et communique la joie, la tendresse, la contrariété et la colère, nous bouleverse. Oui, la colère, car Fridi a le droit d'être fâchée contre l'absence intérieure de sa mère : la compréhension de la maladie, qui n'est jamais nommée, demande du temps. C'est un processus de longue haleine aidé par la métaphore du titre. Un livre en guise d'échappatoire – au meilleur sens du terme – pour les enfants.

# Philip Waechter | Autor/Illustrator | Auteur/Illustrateur

© Rudolf H. Boettcher



Philip Waechter wird gerne als *Deutschlands Meister-illustrator* (FAZ) bezeichnet. Er wurde 1968 in Frankfurt am Main geboren. Nach dem Zivildienst in einem integrativen Kindergarten studierte er Kommunikationsdesign an der Fachhochschule Mainz. 1999 gründete Philip Waechter mit anderen Illustratorinnen und Illustratoren die Ateliergemeinschaft LABOR. Er illustrierte viele Kinderbücher und lebt heute als freier Grafiker in Frankfurt am Main.

Philip Waechter, décrit en Allemagne comme le *maitre de l'illustration* (FAZ), est né en 1968 à Francfort-sur-le-Main – où il vit encore. Après un service civique effectué dans un jardin d'enfants, il étudie à Mayence le design et la communication et se spécialise dans l'illustration. En compagnie d'autres illustratrices et illustrateurs, il crée en 1999 l'atelier coopératif LABOR.



## Toni

Und alles nur wegen Renato Flash

Beltz & Gelberg  
67 Seiten | 67 pages  
gebundene Ausgabe  
14,95 €  
ISBN 978-3-407-75425-7

ab 8 Jahre **8** à partir de 8 ans

## Toni

### Und alles nur wegen Renato Flash

Toni ist leidenschaftlicher Fußballer, Fußball ist das Größte! Als die blinkenden „Renato Flash“ in sein Leben treten, ist klar: Diese Schuhe muss er haben, aber seine Mutter sieht das ganz anders. Toni bleibt also keine andere Wahl, als die Sache selbst in die Hand zu nehmen. Vom Flyer-Verteilen, Hundeausführen bis hin zur Straßenmusik lässt er nichts aus, damit sich sein größter Traum erfüllt ... Philip Waechter erzählt in diesem Comic mit Witz und Ironie von seinem Helden Toni und dessen unfassbar großem Glück.

#### JURY:

*Ein Reifeprozess in acht Episoden: Toni erliegt dem Werbeversprechen einer Plakatwand, mit blinkenden Fußballschuhen zum Weltklassespieler zu werden, beißt bei seiner kommerzverweigernden Mama jedoch auf Granit und beschließt, sich das Geld eben selbst zu verdienen. Von Flyer-Austragen und Straßenmusik bis zu überraschenden Einfällen geht er unverzagt ans Werk, was Philipp Waechter in variantenreichen Panels in Szene setzt. Mit seinem prägnanten Strich fängt er die Atmosphäre von Fußballspielen, Auseinandersetzungen mit der Mutter und unvorhergesehenen Wendungen meisterhaft ein, zeigt skurrile Typen, Situationskomik und jede Menge Erfahrungen, die Toni macht. Dem Betrachter dürfte es schwerfallen, dem Charme dieses optimistisch-kreativen Jungen nicht zu erliegen, dessen Höhen und Tiefen Waechter mit akzentuiertem Strich hervorholt. Die dem Leben abgelauschten Dialoge gehen dabei eine passgenaue Symbiose mit den Zeichnungen ein: Chapeau!*

## Toni

### Und alles nur wegen Renato Flash

Toni est un joueur de foot passionné, il vit pour le foot ! Lorsqu'il découvre les toutes nouvelles « Renato Flash », une chose est sûre : il faut qu'il obtienne ces chaussures. Comme sa mère ne voit pas cela du même œil, Toni n'a d'autre choix que de prendre les choses en main. Il se démène dans tous les sens afin de réaliser son rêve : il distribue des prospectus, promène des chiens, joue de la musique dans la rue... Philip Waechter raconte l'histoire de Toni dans une BD alliant humour et ironie.

#### JURY :

*Un processus de mûrissement en huit épisodes : Toni succombe à une campagne de publicité lui promettant de devenir le meilleur footballeur du monde grâce à la dernière paire de crampons. Sa mère réticente à la société de consommation refusant de les lui acheter, il décide de gagner lui-même l'argent nécessaire. Toni se met alors au travail, distribuant des prospectus, jouant de la musique dans la rue et se laissant porter par ses idées surprenantes - expériences que met en scène Philip Waechter sous forme de panneaux variés. Son trait capte magistralement l'atmosphère d'un match de foot, les altercations avec la mère ainsi que les retournements de situation, dessine des individus bizarres, des situations comiques et toute sorte d'expériences que fait Toni. Il est difficile de ne pas succomber au charme de ce garçon optimiste et créatif dont le crayon de Waechter fait ressortir les hauts et les bas. Le réalisme des dialogues trouve un écho parfait dans les illustrations : chapeau !*

## Christina Laube | Autorin | Auteure



Christina Laube ist als Fotografin, Autorin und Papierkulissenbauerin für Buchillustrationen tätig. So kann sie Bilder in Geschichten und Geschichten in Bilder packen. Dabei beschäftigt sie sich am liebsten mit dem Menschen und seinem Innenleben. Sie lebt in Mannheim.

Christina Laube vit à Mannheim et travaille en tant que photographe, auteure et créatrice de décors en papier : si elle ne transforme pas des images en histoires, ce sont les histoires qu'elle transforme en images. Elle s'intéresse en particulier aux personnes et à leur vie intérieure.

## Mehrdad Zaeri | Illustrator | Illustrateur



© Christina Laube

Mehrdad Zaeri kam im August 1970 im Iran auf die Welt. Mit vierzehn wanderte er mit seiner Familie zuerst in die Türkei und dann nach Deutschland aus. Nach dem Abitur beschloss Mehrdad Zaeri Künstler zu werden – ein Ziel, das er durch den Besuch einer Kunstakademie und Taxifahrernächte ohne Fahrgäste, aber mit Zeichenblock erreichte. Mehrdad Zaeri arbeitete u.a. für die Brigitte, den Knesebeck Verlag und das Stadttheater Heidelberg.

Mehrdad Zaeri est né en 1970 en Iran d'où il émigre à 14 ans avec sa famille, d'abord vers la Turquie puis vers l'Allemagne. Une fois son bac en poche, il décide de devenir artiste – objectif qu'il atteint grâce à des cours dans une académie d'art et à des nuits passées à faire le taxi... sans voyageur mais avec un carnet de croquis. Il a travaillé pour le magazine Brigitte, la maison d'édition Knesebeck et le théâtre de Heidelberg.



## Marthas Reise

Knesebeck  
40 Seiten | 40 pages  
gebundene Ausgabe  
25,00 €  
ISBN 978-3-95728-185-2

ab 9 Jahre 9 à partir de 9 ans

## Marthas Reise

Eine philosophisch-poetische Reise eines kleinen Mädchens. Auf den langen Zugfahrten zwischen den Wohnungen ihrer Eltern lässt Martha ihren Gedanken freien Lauf und sinnt über die großen und kleinen Fragen des Lebens nach: Wo sind unsere Wurzeln? Ist unser Schicksal vorherbestimmt? Welche Farben hat das Leben? Was sind Träume? Im Zug begegnen ihr außerdem die unterschiedlichsten Menschen und Schicksale – ein Cellistspieler, gefolgt von einem Bauarbeiter schlängeln sich durch ihr Abteil. Und eine Dame, die an einem langen Schal strickt, setzt sich ihr gegenüber. Wunderschöne Lasercuts illustrieren die Reise, an deren Ende Martha von ihrem Vater sehnsvoll erwartet wird.

**JURY:**

Schon die Eisenbahnschienen in Vor- und Nachsatzpapier deuten den Verlauf der Reise an, eine optische Dynamik, die sich als Linie durch das Buch zieht: Martha fährt mit der kleinen Regionalbahn von der Mutter zum Vater. Im Zugabteil kommen ihr dabei viele unterschiedliche und auch sehr poetische Gedanken, die Mehrdad Zaeri mit einer an die orientalische Welt anklingenden Ornamentik verbindet. Zaeri öffnet die Seiten zu überraschenden Momenten, auf der Bildebene sind andere Entschlüsse möglich als im Text. Warum bekommen Musiker Applaus, Bauarbeiter aber nicht?, fragt sich Martha, und der Betrachter sieht ein lasergestanztes filigranes Baugerüst vor einem gezeichneten Haus.

Die variantenreichen Stanzungen sind nie Selbstzweck, sondern führen zu neuen Einblicken und Überraschungen; Zaeri verbindet sie mit seinen Zeichnungen, die teilweise der Waggonfensterform entsprechend fast zu Comicpanels werden. Eine Reise mit Mehrwert.

## Marthas Reise

Le voyage poétique et philosophique d'une petite fille : Martha profite des longs trajets en train entre les appartements de ses parents pour laisser libre cours à ses pensées et méditer sur les petites et grandes questions de la vie. Où sont nos racines ? Notre destin est-il écrit d'avance ? Quelles sont les couleurs de la vie ? Que sont les rêves ? Dans le train, elle fait la rencontre de personnes aux histoires et aux fortunes bien différentes : Un joueur de violoncelle suivi d'un ouvrier traversent son compartiment et une dame qui tricote une longue écharpe s'assoit juste en face d'elle. De magnifiques découpes laser illustrent le voyage de Martha, dont le père attend impatiemment le retour.

**JURY :**

Les voies ferrées des premières et dernières pages montrent le déroulement du voyage, créant une dynamique visuelle, fil rouge de ce livre. Martha part de chez sa mère dans un petit train régional pour se rendre chez son père. Durant ce voyage, lui viennent de nombreuses pensées très poétiques que Mehrdad Zaeri enjolive d'une ornementation d'inspiration orientale. A chaque page, les moments pleins de surprises que nous offre Zaeri, nous permettent des interprétations différentes au niveau du texte et au niveau de l'illustration. Pourquoi les musiciens sont-ils applaudis et pas les ouvriers du bâtiment, se demande Martha, et le lecteur peut voir un échafaudage être érigé devant le dessin d'une maison grâce à la technique de la découpe laser.

Les découpes très riches ne sont jamais là par hasard. Elles dirigent vers de nouvelles perspectives et de nouvelles surprises et Zaeri les combine avec ses illustrations reprenant la forme des fenêtres de wagons et leur donnant ainsi l'allure de vignettes de bande dessinée. Un très beau voyage.



# Shortlist 2019

May Angeli

**L'Ours et le Canard**

Les Éditions des Éléphants | *ab 3 Jahre | à partir de 3 ans*

Laurent Moreau

**Jouer dehors**

hélium éditions | *ab 4 Jahre | à partir de 4 ans*

Mathias Friman

**D'une petite graine verte**

Éditions Les Fourmis Rouges | *ab 4 Jahre | à partir de 4 ans*

Rébecca Dautremer

**Les Riches Heures de Jacominus Gainsborough**

Éditions Sarbacane | *ab 5 Jahre | à partir de 5 ans*

Alice Brière-Haquet & Laurent Simon

**La Vénus de pierre**

Éditions de L'Élan vert | *ab 5 Jahre | à partir de 5 ans*

Gauthier David & Gaëtan Dorémus

**Fuis Tigre !**

Seuil jeunesse | *ab 6 Jahre | à partir de 6 ans*



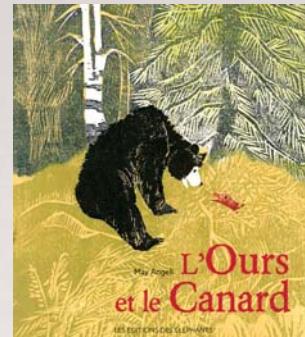
## May Angeli

Autorin/Illustratorin | Auteure/Illustratrice



May Angeli wurde 1937 in Clichy geboren. Nach ihrem Studium an der Ecole nationale supérieure des arts appliqués und der Académie d'arts graphiques d'Urbino in Italien widmete sie sich dem Holzschnitt und dem Marionettenbau. 1961 veröffentlicht sie ihr erstes Kinderbuch im Verlag *La Farandole*. Sie hat außerdem für den Zeichentrickfilm, das Theater und den Film gearbeitet.

May Angeli est née en 1937 à Clichy. Après des études à l'Ecole nationale supérieure des arts appliqués et à l'Académie d'arts graphiques d'Urbino en Italie, elle se consacre à la peinture sur bois et à la création de marionnettes. Elle publie son premier livre pour enfants en 1961 aux éditions *La Farandole*. Elle a également travaillé pour des films d'animation, des spectacles de marionnettes et le cinéma.



### L'Ours et le Canard

Les Éditions des Éléphants  
32 Seiten | 32 pages  
Broschiert | Broché  
14,00 €  
ISBN 978-2-37273-073-0

ab 3 Jahre **3** à partir de 3 ans

## L'Ours et le Canard

Eine unwahrscheinliche Freundschaft entsteht und muss eine Trennung aushalten.

**JURY:**

*Das Entlein ist jung und so ungeschickt, dass es sich in den ersten Frühlingstagen mit Beinen und Flügeln in einem Asthaufen verfängt. Der Bär ist kräftig, aber schon alt, und als er es entdeckt, hilft er dem Entlein, anstatt es einfach zu verschlingen. „Keine Angst... meine Zähne sind rar geworden“, erklärt er. So bringt er das verletzte Tier in seine Höhle, pflückt ihm frische Blätter, holt ihm Wasser. Das Entlein erholt sich allmählich, und es folgt ein langer Sommer der Freundschaft und Freude. Beide haben sich so viel zu erzählen! Aber eines Tages fliegt das Entlein mit seiner Vogelschar fort, und für den Bären beginnt ein langes Warten... Wird sein Freund im nächsten Frühjahr wiederkommen?*

*Berührend einfach wird die Geschichte vorgetragen, intensiv wie zurückhaltend dank der Holzschnitte, deren Kunst May Angeli perfekt beherrscht. Jedes Wort wurde ins Holz gemeißelt, jede Linie messerscharf geschnitten, dabei auf ein Minimum reduziert, um die maximale Emotion zu erzeugen. Welche Zärtlichkeit in jeder Geste dieses großen Bären, welches Licht auf jedem Haar seines Fells! Und welche Hoffnung auf ein Wiedersehen! Gespannt warten wir mit ihm...*

## L'Ours et le Canard

Une amitié inhabituelle nait : supportera-t-elle la séparation ?

**JURY :**

*L'un est si jeune et maladroit qu'aux premiers jours du printemps, il s'emmêle les pattes et les ailes et se retrouve prisonnier d'un amas de branchages. L'autre est costaud et si vieux qu'en découvrant le premier, il l'aide à se libérer au lieu de le croquer. Ses dents se font rares, dit-il, pas de crainte à avoir... Au fond de sa tanière, l'Ours emporte donc l'animal blessé, lui cueille des feuilles fraîches, lui apporte de l'eau. Le Canard se rétablit petit à petit et s'ensuit un long été d'amitié et de joie. Ils ont tant de choses à se raconter. Mais un jour, le Canard prend son envol et pour l'Ours, l'attente commence. Son ami reviendra-t-il au prochain printemps ?*

*Touchante de simplicité, l'histoire est évoquée avec autant de retenue que d'intensité grâce aux gravures sur bois dont May Angeli maîtrise l'art à la perfection. Chaque mot est ciselé, chaque trait taillé au coureau dans le bois et réduit au minimum pour faire naître le maximum d'émotion. Quelle tendresse dans chaque geste de ce gros ours, quelle lumière sur chaque poil de sa fourrure ! Quel espoir de voir revenir l'ami absent ! Avec lui nous attendons, le cœur battant...*

## Laurent Moreau

Autor/Illustrator | Auteur/Illustrateur



Laurent Moreau ist Autor und Illustrator im Jugendverlagswesen (*hélium, Actes Sud Junior, Gallimard jeunesse...*), daneben illustriert er für die Presse und gestaltet regelmäßig kulturelle Plakate und Programme. Er lebt in Straßburg, teilt sich ein Atelier mit anderen Illustratoren, spielt in verschiedenen musikalischen Projekten mit und macht gerne Fotos auf seiner Polaroid Kamera. Außerdem engagiert er sich aktiv in dem Verein Central Vapeur.

Auteur et illustrateur dans l'édition jeunesse (*hélium, Actes Sud Junior, Gallimard jeunesse...*), Laurent Moreau illustre aussi pour la presse et conçoit régulièrement affiches et programmes culturels. Il vit à Strasbourg, partage un atelier avec d'autres illustrateurs, joue dans plusieurs projets musicaux et aime faire des photos au polaroid. Il participe également activement aux efforts de l'association Central Vapeur.



### Jouer dehors

*hélium éditions  
48 Seiten | 48 pages  
Broschiert | Broché  
16,90 €  
ISBN 978-2-330-09487-4*

ab 4 Jahre **4** à partir de 4 ans

## Jouer dehors

Auf Einladung ihrer Mutter sollen unruhige Kinder „draußen spielen“: Die Gelegenheit, die Schönheit der Natur und die Zerbrechlichkeit der Tierwelt zu entdecken.

**JURY:**

*Jouer dehors... zwei einfache Worte aus der Kindheit, die allerdings im Zeitalter von Internet und Stadtleben die Tendenz haben, immer seltener für die junge Generation zu werden. So lautet der Titel dieses erstaunlichen, von Laurent Moreau geschriebenen und illustrierten Buches: erstaunlich aufgrund seiner subtilen Mischung aus Einfachheit und wimmelndem Leben. Auf den ersten Blick erwartet man ein einfaches Bilderbuch, dessen Graphik elegant an die 60er Jahre erinnert: warme Farben, weiße Oberflächen, mit kräftigen Strichen hervorgehobene Umrissse...*

*Doch dann gibt es da diese Geschichte mit den scheinbar schlichten Wörtern, mit einer etwas „überforderten“ Mutter, die ihre Kinder bittet, „draußen spielen zu gehen“, ohne im Geringsten damit zu rechnen, dass sie ihnen damit ein Geschenk von unschätzbarem Wert macht: das einer poetischen atemlosen Phantasiereise... Gelenkt von einem einfachen Drachen begeben sich die staunenden Kinder auf eine phantastevolle Expedition, von innen nach außen (aber auch umgekehrt), auf der sie der Fauna der gesamten Welt begegnen... Eine Fauna, die heute vom Aussterben bedroht ist, die jedoch in diesen Kindern und dem Autor-Illustrator wunderbare Botschafter findet.*

## Jouer dehors

Des enfants turbulents sont invités par leur maman à « jouer dehors ». Une invitation à découvrir la beauté de la nature et la fragilité du monde animal.

**JURY :**

*Jouer dehors... Deux mots simples, liés à l'enfance, mais qui, à l'époque d'internet et de la vie urbaine, ont tendance à devenir de plus en plus rares pour la jeune génération. Tel est le titre de ce surprenant album écrit et illustré par Laurent Moreau. Surprenant par un subtil mélange de simplicité et de vie grouillante : on pense d'abord avoir affaire à un simple livre d'images dont le graphisme rappelle élégamment celui des années soixante : tons chauds, surfaces laissées en blanc, formes et silhouettes stylisées, contours souvent rehaussés d'un trait vigoureux ...*

*Et puis il y a cette histoire aux mots apparemment très simples, celle d'une maman un peu « dépassée » qui demande à ses enfants d'aller « jouer dehors », loin de soupçonner qu'elle leur offre ainsi un cadeau d'une infinie richesse : celui d'un voyage poétique, haletant et imaginaire... Guidés par un simple cerf-volant, les enfants effectuent un périple émerveillé et fantasmé du dedans vers le dehors (mais aussi l'inverse), à la rencontre de la faune du monde entier... Une faune aujourd'hui menacée de disparition, mais dont les enfants et l'auteur-illustrateur se font ici les meilleurs ambassadeurs.*

# Mathias Friman | Autor/Illustrator | Auteur/Illustrateur



Mathias Friman wurde in den 70er Jahren in einem Pariser Vorort geboren. Er studierte an der École nationale supérieure des Beaux-Arts. Nach mehreren Jahren im Militärdienst wurde er Illustrator/Autor von Kinderbüchern. Zusammen mit der Autorin Caroline Pellissier gewann er 2015 den Preis „Des parents, des bébés, un livre“ mit dem Buch *Le petit caméléon*. 2017 erschien sein Buch *D'une petite mouche bleue* beim Verlag *Les Fourmis Rouges*, danach illustrierte er *Déplidoc* – ein Kindersachbuch über die Tiere in Afrika – für den Verlag *Hachette Enfants*.

Né dans la grande banlieue de Paris au début des années 70, Mathias Friman a fait des études artistiques à l'École nationale supérieure des Beaux-Arts de Paris. Après une carrière dans l'armée, il s'est reconvertis en auteur/illustrateur pour la jeunesse. Il a été lauréat en 2015 du concours « Des parents, des bébés, un livre », avec *Le petit caméléon*, un album écrit par Caroline Pellissier. En 2017, il écrit *D'une petite mouche bleue* aux éditions *Les Fourmis Rouges* et illustre *Déplidoc*, un documentaire sur les animaux d'Afrique pour les éditions *Hachette Enfants*.



## D'une petite graine verte

Éditions Les Fourmis Rouges  
32 Seiten | 32 pages  
Broschiert | Broché  
14,00 €  
ISBN 978-2-36902-099-8

ab 4 Jahre **4** à partir de 4 ans

## D'une petite graine verte

Mathias Friman erkundet die Pflanzenwelt und erzählt vom Leben eines kleinen Samens, der zum Baum wird.

### JURY:

*Am Anfang ist es nur ein winzig kleiner Samen. Ein Ausschnitt, rund wie der Samen selber, öffnet den kartonierten Umschlag, und auf einmal begibt sich, Seite um Seite, der kleine Samen im Rhythmus eines klangvollen poetischen Textes auf eine Reise, keimt, wächst zu einem Pflänzchen heran, zu einem Baum. Die Einfachheit der Erzählung und der Bilder ist nur scheinbar: das Schwarz-Weiß unterstreicht die Dynamik des kräftigen Grüns, aufrichtig und strahlend, während durch die Sorgfalt des Strichs die Bilder eine dezentre Wirkkraft entfalten.*

*In seiner länglichen Form ist „D'une petite graine verte“ ein Bilderbuch, das sich Zeit lässt. Und die Zeit sollte man sich nehmen, um den Wörtern zu lauschen, sie zu lesen und zu genießen. Und die Bilder genauestens erforschen, um die lebhafte Natur bis ins kleinste Detail zu erfassen: das Erschauern der Vogelfedern, die Sanftheit des Bärenfells, die Verflechtungen des Vogelnestes, das Knabbern eines Insekts an der Baumrinde. Die gekonnte Ausgewogenheit dieses Bilderbuchs lädt dazu ein, sich ohne jegliche Didaktik die wesentlichen Fragen zu stellen: Was bedeutet es größer zu werden? Wie spricht man vom Exil, der Umsiedlung, der Aufnahme weit weg von der Heimat? Wenn der kleine Samen spricht, spricht er über das Leben, die Trauer, die Geburt und die Solidarität zwischen den Generationen.*

## D'une petite graine verte

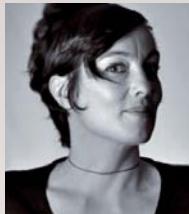
Mathias Friman explore le monde végétal et raconte la vie d'une petite graine qui devient un arbre.

### JURY :

*Au début, ce n'est rien qu'une toute petite graine verte. Ronde comme une graine, une découpe ouvre la couverture cartonnée et voici que, page après page, au rythme d'un texte poétique aux échos sonores, la petite graine voyage, germe, grandit, devient plante, devient arbre. La simplicité du récit comme des images n'est qu'apparente : le choix du noir et du blanc souligne le dynamisme d'un vert soutenu, franc et lumineux, tandis que la précision soignée des traits confère aux images une efficacité délicate.*

*Dans son format oblong, « D'une petite graine verte » est un album qui prend son temps. Les mots s'écoulent, se lisent et se savourent lentement, les images sont à scruter avec attention pour percevoir une nature vivante dans ses moindres détails : frissonnement des plumes de l'oiseau, douceur de la fourrure de l'ours, enchevêtrement des brindilles d'un nid, grignotis d'un insecte sur l'écorce d'un arbre. L'équilibre parfaitement maîtrisé de l'album invite, sans didactisme aucun, à poser des questions essentielles : qu'est-ce que grandir ? comment dire l'exil, le déplacement, l'accueil loin de sa terre natale ? Quand la petite graine s'exprime, elle parle de vie, de deuil, de naissance et solidarité entre les générations.*

## Rébecca Dautremer | Autorin/Illustratorin | Auteure/Illustratrice



Rébecca Dautremer wurde 1971 in der Region Hautes-Alpes geboren und hat ihr Graphikstudium an der Arts Décos von Paris absolviert. Da Photographie ihre große Leidenschaft ist, illustriert sie 1996 ihr erstes Buch für den Verlag *Gautier-Languereau*. Es folgen viele weitere Erfolge, unter anderem *L'amoureux* oder das weltberühmte *Princesses oubliées ou inconnues*, und auch ungewöhnliche und beeindruckende Objekte wie *une bible*, das sie mit ihrem Partner Philippe Lechermeier realisiert.

Rébecca Dautremer est née en 1971 dans les Hautes-Alpes. Diplômée des Arts Décos de Paris en graphisme, passionnée de photo, elle se tourne vers l'illustration jeunesse à l'occasion d'un premier album, en 1996, chez *Gautier-Languereau*. Il sera suivi de nombreux succès parmi lesquels *L'amoureux* et le célèbrissime *Princesses oubliées ou inconnues*, ou encore d'objets insolites et impressionnantes, comme *une bible*, avec Philippe Lechermeier, son complice de Princesses.



### **Les Riches Heures de Jacominus Gainsborough**

*Éditions Sarbacane*  
56 Seiten | 56 pages  
Broschiert | Broché  
19,50 €  
ISBN 978-2-37731-017-3

ab 5 Jahre **5** à partir de 5 ans

## Les Riches Heures de Jacominus Gainsborough

In zwölf Szenen, von den Jahreszeiten bestimmt, unterstrichen durch drei Mehrfachbilderrahmen und etwa zehn Portraits der Titelfigur, ist dies die Geschichte eines Lebens.

### JURY:

*Er ist klein, Jacominus, winzig klein in dieser großen weiten Welt! Sein Leben wird hier erzählt, von seiner Geburt bis zu seinem letzten Atemzug - das mutige Leben eines kleinen Kaninchens, zerbrechlich undträumerisch, in seinen glücklichen und unglücklichen, liebevollen und traurigen Stunden. Auf jeder zweiten Doppelseite, mit weißem Hintergrund, füllt er als einmaliges Individuum den Raum und verschmilzt dann wieder mit den großartigen Fresken voller Details und Figuren seiner Umwelt. Es ist schwer, dort seinen Platz zu finden, so klein wie er ist, mit dieser verletzten Pfote, die seit einem bösen Sturz sein Leben verlangsamt. Aber Schritt für Schritt geht er voran, bescheiden und tapfer, gestützt auf seine Krücke und von der Liebe, die er in sich trägt.*

*Unter dem fabelhaften Pinselstrich von Rébecca Dautremer, eine der großen französischen Illustratorinnen, werden die Emotionen von Jacominus sichtbar. Mit jedem Umblättern folgen wir seinen Wegen, seinen Träumen, seinen Hoffnungen, seinen Ängsten, seiner Liebe. Wunderschöne Seiten voller Charaktere und Details für ein Leben, ein langes Leben, einfach, aber tapfer und erfüllt, wie er selbst sagt unter seinem blühenden Mandelbaum. Ein Leben, das er geliebt hat und das uns berührt, mit seinen 3.124.094.780 Erinnerungen, die wir nicht so schnell vergessen werden - ob jung oder alt.*

## Les Riches Heures de Jacominus Gainsborough

*En douze scènes de genre traversées par les saisons, ponctuées de trois pêle-mêle et d'une dizaine de portraits du héros à différents âges, voici le récit d'une vie.*

### JURY :

*Il est petit, Jacominus, tout petit dans l'immensité du monde ! C'est sa vie qui nous est contée ici, de sa naissance à son dernier souffle - une brave vie de petit lapin, fragile et rêveur, avec ses moments de bonheur, de malheur, de tendresse, de tristesse. L'individu unique qu'il est occupe tout l'espace d'une double page sur fond blanc, avant de se fondre dans d'immenses fresques grouillant de détails et de personnages comme le monde qui l'entoure. Difficile d'y trouver sa place, vu sa petite taille et sa patte folle qui, depuis une mauvaise chute, ralentit sa vie. Mais, pas à pas, il avance, modeste et courageux, et découvre le monde, parfois doux, parfois cruel, soutenu par sa béquille qui ne le quittera plus, et par l'amour qu'il porte en lui.*

*Sous l'extraordinaire pinceau de Rébecca Dautremer, l'un des grands noms de l'illustration française, Jacominus palpite d'émotion. De page en page, nous suivons ses cheminements, ses rêves, ses espoirs, ses peurs, ses amours. Des pages grandioses qui fourmillent de personnages et de détails pour conter une vie, toute une vie, simple mais vaillante et bien remplie comme il le dit lui-même sous son amandier en fleurs, une vie qu'il a aimée et qui nous touche, avec ses 3.124.094 780 souvenirs que nous ne sommes pas prêts d'oublier, quel que soit notre âge.*

## Alice Brière-Haquet | Autorin | Auteure



Alice Brière-Haquet, aufgewachsen in einer kleinen Stadt in der Normandie, ist Lehrerin, Autorin und dreifache Mutter. Nach dem Studium begann sie Bücher zu schreiben, und mittlerweile werden ihre Veröffentlichungen in bis zu 16 Sprachen übersetzt.

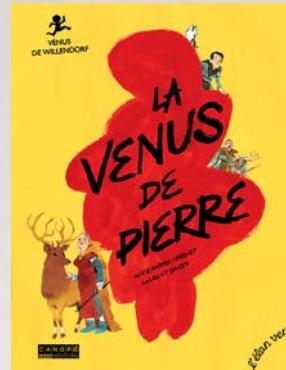
Née dans une petite ville de Normandie, Alice Brière-Haquet est enseignante, auteure et mère de trois enfants. Après ses études, elle commence à écrire des livres, et entretemps ses publications ont été traduites dans seize langues.

## Laurent Simon | Illustrator | Illustrateur



Laurent Simon machte seinen Abschluss als Graphiker und Illustrator an der Émile Cohl Schule (Lyon). Nach einer kurzen Tätigkeit bei der Agentur für Illustratoren *Costume Trois Pièces* entscheidet er sich für den Beruf des Zeichners. Er hat *Le monde de Yakatougris* (*NordSud*) und *Le Trait et le Point* (*NordSud*) illustriert sowie Comics der Serie *Camille et Jeanne (hélium)*. Seitdem hat er nicht aufgehört zu veröffentlichen (*Albin Michel*, *l'Elan vert*, *Milan*, *Flammarion* ...).

Graphiste et illustrateur, Laurent Simon est diplômé de l'école Émile Cohl (Lyon). Après un bref passage à l'agence d'illustrateurs *Costume Trois Pièces*, il reprend le métier de dessinateur. Il a illustré *Le monde de Yakatougris* (*NordSud*), *Le Trait et le Point* (*NordSud*) ainsi que la série de bandes dessinées *Camille et Jeanne (hélium)*. Depuis, il n'a cessé de publier (*Albin Michel*, *l'Elan vert*, *Milan*, *Flammarion* ...).



## La Vénus de pierre

Éditions de L'Élan vert  
32 Seiten | 32 pages  
Broschiert | Broché  
14,95 €  
ISBN 978-2-84455-515-1

ab 5 Jahre **5** à partir de 5 ans

## La Vénus de pierre

Isha war die Häuptlingstochter, jetzt ist sie die Königin. Und sie muss heiraten. Welcher ihrer Verehrer wird mit ihr die Zukunft des Clans gestalten dürfen?

### JURY:

Schön, sanft und in sich ruhend, strahlt Isha die Königin wie die Sonne auf ihren Stamm. Seit jeher besitzt sie das Herz von Aar, dem sanften Begleiter ihrer Kindheit. Aber nun muss sie sich einen starken Mann aussuchen. Und bis jetzt waren es der tapfere Jäger, der geduldige Fischer und der starke Steinhauer, die das Überleben der paläolithischen Meute sichergestellt haben... Und doch kommen im Laufe der Prüfungen, denen Isha ihre Bewerber unterzieht, die Kunst, die Liebe und das Schöne auf, was den Stamm in eine durch und durch menschliche Zeit hineinführt.

Die Venus von Willendorf, heute als Kunstwerk aus der Antike bekannt, besticht durch ihre wunderschönen und natürlichen Formen. Sie ist der Referenzpunkt eines subtil schillernden Bilderbuchs, das seine Wirkung aus ständiger Korrespondenz zwischen Bildmetaphern und erzählend beschwörender Poesie zieht. Es hinterfragt Schönheitsideale, die wechselseitige Beziehung zwischen Ästhetik und Wissen und ordnet die Kunst und ihre tiefere Bedeutung im Herzen der Menschheitsgeschichte ein.

## La Vénus de pierre

Isha était la fille du chef, maintenant elle est la reine. Et elle doit se marier. Qui de ses prétendants saura porter l'avenir de la tribu avec elle ?

### JURY :

Belle et ronde, douce et souveraine, Isha la Reine rayonne comme un soleil sur son clan. Depuis toujours, elle possède le cœur d'Aar, le tendre compagnon de son enfance. Voilà cependant qu'elle doit choisir un homme susceptible d'assurer l'avenir de la meute. Or jusqu'ici, ce sont essentiellement la vaillance du chasseur, l'endurance du pêcheur et la force brute du tailleur de pierre qui ont joué ce rôle... Pourtant, au gré des épreuves auxquelles Isha soumet ses prétendants, l'art, l'amour et la beauté surgissent, faisant entrer la tribu dans une ère résolument humaine.

La Vénus de Willendorf, aujourd'hui connue comme œuvre d'art de l'antiquité, aux formes si profondément belles et naturelles, constitue l'interface d'un album puissamment chatoyant et évocateur. Tout un système d'échos entre de fortes métaphores illustratives et une poésie narrative s'y met en place, interrogeant tour à tour les représentations de la beauté et les interdépendances entre l'esthétique et la connaissance, et replaçant l'art et sa signification profonde au cœur de l'histoire de l'humanité.

## Gauthier David | Autor | Auteur



Gauthier David wurde 1976 geboren, er ist Autor, Zeichner, Sänger und Songschreiber. Er hat vier Kinderbilderbücher herausgebracht, von denen einige von seiner Frau Marie Caudry illustriert wurden. Parallel zu seiner Zeichentätigkeit singt und spielt Gauthier David Gitarre in einer Band.

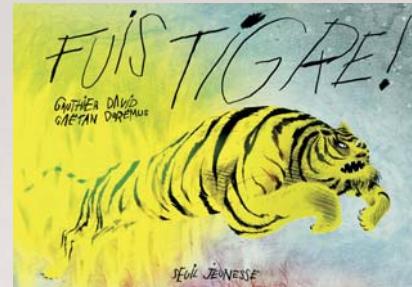
Né en 1976, Gauthier David est auteur-illustrateur et auteur-interprète de chansons. Il a signé quatre albums pour enfants dont certains sont illustrés par sa compagne Marie Caudry. En parallèle de cette pratique du dessin, Gauthier David est guitariste et chanteur d'un groupe de musique.

## Gaëtan Dorémus | Illustrator | Illustrateur



Gaëtan Dorémus ist in Lille geboren. 1999 macht er seinen Abschluss an der Ecole supérieure des Arts décoratifs in Straßburg und fängt sofort an zu arbeiten. Er arbeitet für die Werbung und Presse und regelmäßig für Zeitschriften wie *Astrapi*, *Télérama* oder *Libération*. Seine Bücher erscheinen in den Verlagen *Rouergue*, *Didier Jeunesse*, *Nathan* und *Seuil jeunesse*.

Gaëtan Dorémus est né à Lille. Diplômé de l'Ecole supérieure des Arts décoratifs de Strasbourg en 1999, il est aussitôt remarqué et commence à travailler pour la publicité et la presse. Des revues comme *Astrapi*, *Télérama* ou *Libération* font ainsi régulièrement appel à lui. Ses livres sont édités aux éditions du *Rouergue*, *Didier Jeunesse*, *Nathan* et le *Seuil jeunesse*.



## Fuis Tigre!

Seuil jeunesse  
40 Seiten | 40 pages  
Livre papier  
14,50 €  
ISBN 978-10-235-1086-7

ab 6 Jahre **6** à partir de 6 ans

## Fuis Tigre !

Fast sieht es so aus, als flüchte ein großer wunderschöner Tiger aus den Seiten des Buches und spränge dem Leser entgegen.

*Fuis tigre !* ist die Geschichte einer Flucht, aber nicht nur.

### JURY:

*Ein Tiger muss seine Heimat verlassen, weil diese von einem riesigen Feuer heimgesucht wird. Er flieht zu den Menschen und versteckt sich im Kinderzimmer eines kleinen Jungen, der ihm zu fressen gibt und sich mit ihm anfreundet. Schnell verstehen die Eltern des kleinen Jungen, wie wichtig diese besondere Freundschaft ist und entscheiden, den Tiger bei sich zu behalten: er wird zum Familiengeheimnis. Da er sich nun in Sicherheit glaubt, traut der kleine Tiger sich, wieder seine wahre Größe anzunehmen – bis ihn eines Tages der Nachbar überrascht, um ihn sehr freundlich zu einem großen Fest einzuladen. Die Angst des großen Tigers verwandelt ihn wieder in einen kleinen Tiger, doch als er auf dem Fest des Nachbarn Kojoten, Panthern und Hyänen begegnet, die alle aus fremden Ländern hergekommen sind, da verwandelt er sich wieder in den großen wunderschönen Tiger und bleibt für immer so, angekommen in seinem neuen Leben.*

„*Fuis tigre !*“ ist ein Bilderbuch für alle, weil es eine gleichermaßen berührende und allgemeingültige Geschichte erzählt: Über Fremdsein und Freundschaft, über das Unbekannte und das Vertrauen, dass alles Veränderung ist und Angst eine Bremse, dass die Scham kleinmacht und dass jeder das Recht hat zu wachsen und groß zu bleiben. Die Jury fand, dass diese wichtige und gültige Botschaft mit einer perfekten Dramaturgie meisterlich illustriert wurde. Alle verstehen die Botschaft: Freundschaft ist, wenn die Haare eines Kindes das Fell eines großen wunderschönen Tigers berühren.

## Fuis Tigre !

Un grand tigre majestueux a l'air de sauter, de s'enfuir des pages du livre vers le lecteur.

*Fuis tigre !* est l'histoire d'une fuite – mais pas seulement.

### JURY :

*Un grand tigre doit quitter sa terre natale parce qu'elle est envahie par un immense feu. Il s'enfuit chez les hommes et finit par se cacher dans la chambre d'un petit garçon. Celui-ci découvre le petit tigre, le nourrit et une amitié naît.*

*Les parents du petit garçon ont vite compris l'importance de cette amitié particulière et décident de garder le tigre : Il devient le secret de la famille.*

*Se sachant en sécurité, le petit tigre ose reprendre sa vraie taille – jusqu'au jour où le voisin le surprend – gentiment – avec une invitation à une grande fête. La peur du grand tigre le transforme de nouveau en petit tigre, mais lorsqu'il rencontre des coyotes, des panthères, des hyènes à la fête du voisin, tous venus de l'étranger, il reprend de nouveau sa vraie taille majestueuse qu'il finira par garder pour toujours, parce qu'il a pris un nouveau départ dans une nouvelle vie.*

« *Fuis tigre !* » est un album pour tout le monde, parce qu'il nous raconte une histoire à la fois émouvante et universelle : sur l'étrangeté et l'amitié, sur l'inconnu et la confiance, que tout est changement, que la peur est un frein, que la honte rend minuscule et que chacun a le droit de croître et de rester grand.

Le jury a trouvé que ce message profond et pertinent a été mis en images de manière magistrale avec une dramaturgie parfaite. Et tout le monde comprend le message d'amitié quand les cheveux d'un enfant touchent les poils d'un grand tigre.

## **Die deutsch-französische Jury**

Die deutsch-französische Jury ist eine unabhängige Fachjury. Sie setzt sich aus fünf deutschsprachigen und fünf französischsprachigen Literaturexperten, Autoren und Publizisten zusammen, die ausgewiesene Kenner der deutsch-französischen Kinder- und Jugendliteratur sind.

Es ist eine bislang in beiden Ländern einmalige erfolgreiche Zusammenarbeit von deutschen und französischen Jugendliteraturexperten. Der Preis ist zu einem Forum für den Dialog in der Begegnung zweier Kulturen (Literaturen) und Sprachen geworden. Die Juroren sind zu Brückenbauern geworden und vermitteln, welche große verbindende Rolle die Literatur – insbesondere die Kinder- und Jugendliteratur – für das gegenseitige Verständnis spielt.

Nach gemeinsam erarbeiteten Kriterien prüfen die Juroren alle von den deutschen und französischen Verlagen eingesandten Bücher und nominieren zunächst in einer nach Sprache getrennten Sitzung sechs deutsche und sechs französische Autoren und ihre Titel. In Kenntnis aller nominierten Texte wählt die Jury dann in einer zweiten gemeinsamen Sitzung den deutschen und französischen Preisträger.

## **Le jury franco-allemand**

Le jury franco-allemand est un jury professionnel et indépendant. Il est composé de cinq francophones et de cinq germanophones, experts de la littérature, auteurs et publicistes, qui sont tous des spécialistes de la littérature de jeunesse française et allemande.

Cette collaboration d'experts français et allemands de la littérature de jeunesse est une réussite unique en son genre dans les deux pays : le Prix s'est établi comme le lieu d'un dialogue entre deux cultures, deux langues et deux littératures. Les membres du jury sont devenus les artisans de ce pont et transmettent le rôle prépondérant de la littérature – et particulièrement de la littérature de jeunesse – véritable trait d'union entre les deux pays.

Les membres du jury choisissent parmi les livres envoyés par les éditeurs français et allemands et selon les critères qu'ils ont établi ensemble, une sélection de six auteurs français et six auteurs allemands. Pour cette première étape, le jury est divisé selon la langue en deux commissions. Après avoir pris connaissance de l'ensemble des textes retenus, les membres du jury valident ensemble le choix des deux lauréats.



Nicola BARDOLA  
München



Dr. Gilles BUSCOT  
Strasbourg



Géraldine ELSCHNER  
Heidelberg



Dr. Isabelle ENDERLEIN  
Berlin



Germaine GOETZINGER  
Luxemburg



Alfred GULDEN  
Saarlouis, München



Dr. Stefan HAUCK  
Frankfurt



Charlotte LARAT  
Strasbourg



Dr. Mathilde LÉVÈQUE  
Paris



Alexandra RAK  
Frankfurt



# **Verleihung des Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreises 2019**

Die Bekanntgabe des/r deutschen und französischen Preisträger(in)s und die Preisverleihung finden durch den Ministerpräsidenten des Saarlandes, Tobias Hans, und die französische Botschafterin, I.E. Anne-Marie Descôtes, im September 2019 in der Staatskanzlei des Saarlandes in Saarbrücken statt.

Der Preis steht unter der Schirmherrschaft des Ministerpräsidenten des Saarlandes, Tobias Hans, und der Französischen Botschafterin in der Bundesrepublik Deutschland, I.E. Anne-Marie Descôtes.

# **Remise du Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse 2019**

L'annonce des lauréats français et allemands et la remise du prix par M. Tobias Hans, Ministre-Président de la Sarre, et par S.E. Anne-Marie Descôtes, Ambassadrice de France en Allemagne, auront lieu en septembre 2019 à la chancellerie de la Sarre à Sarrebruck.

Le prix est sous le patronage du Ministre-Président de la Sarre, Tobias Hans, et de S.E. Anne-Marie Descôtes, Ambassadrice de France en Allemagne.

## **Herzlichen Dank an die Verlage**

Wir danken allen Verlagen, die Publikationen für den Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreis 2019 eingereicht haben!

Der Preis würdigt nicht nur die literarische Arbeit deutscher und französischer Kinder- und Jugendbuchautoren und Illustratoren. Er ist darüber hinaus eine Auszeichnung für die Produktion der qualitätvollen Kinder- und Jugendliteratur in deutschen und französischen Verlagen.

## **Merci beaucoup aux maisons d'édition**

Nous remercions chaleureusement toutes les maisons d'édition qui nous ont fait parvenir des publications pour le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse !

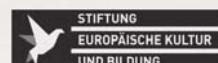
Le prix distingue non seulement des auteurs et illustrateurs français et allemands pour leur travail littéraire mais au-delà, il récompense les éditeurs des deux pays pour la publication d'œuvres de qualité pour enfants et adolescents.



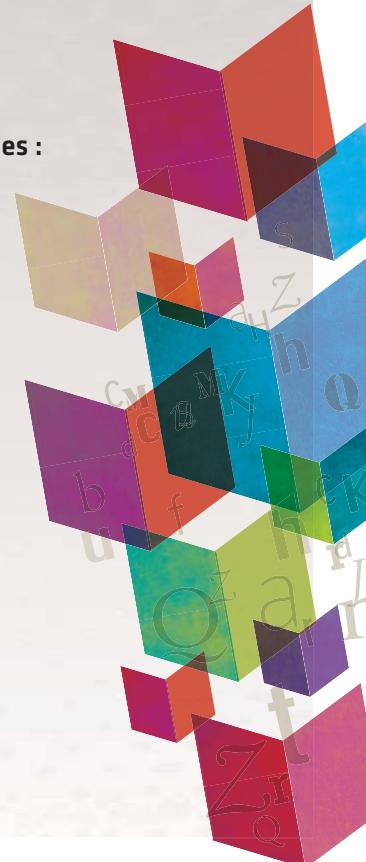
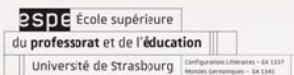
**Wir danken unseren Partnern und Förderern | Nous remercions nos partenaires et mécènes :**



Fondation Entente Franco-Allemande



VEREIN ZUR FÖRDERUNG DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN FREUNDNSCHAFT - SAAR e.V.  
ASSOCIATION POUR LA PROMOTION  
DE L'AMITIÉ FRANCO-ALLEMANDE





[www.df-jugendliteraturpreis.eu](http://www.df-jugendliteraturpreis.eu)

Kontakt | Contact :

Deutsch-Französischer Jugendliteraturpreis  
Heuduckstraße 1 | D-66117 Saarbrücken  
info@df-jugendliteraturpreis.eu  
[www.df-jugendliteraturpreis.eu](http://www.df-jugendliteraturpreis.eu)

Kooperationspartner | Partenaires de coopération :



EUROPÄISCHE KINDER-  
& JUGENDBUCHMESSE  
SAARBRÜCKEN



Stiftung für die deutsch-französische  
kulturelle Zusammenarbeit  
Fondation pour la coopération  
culturelle franco-allemande



Salon du livre  
et de la presse  
jeunesse  
seine-saint-denis



Unter der Schirmherrschaft von | Sous le patronage de :

• Der  
Ministerpräsident  
**SAARLAND**



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE